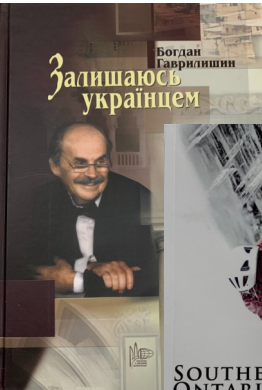


Plast Toronto
 516 The Kingsway
 Toronto, Ontario
 M9A 3W6
 Phone: 416-769-9998
 Fax: 416-767-5278
 E-mail: toronto.stanycia@plastcanada.ca
www.toronto.plast.ca

Вифлеємський Вогонь Миру прибув до Канади цього року віртуально.
 Нехай світло Вифлеємського вогню обійме Вас любов'ю і добром. Нехай це полум'я дає Вам надію на краще.
We received the International Peace Light virtually this year. May the Peace Light fill you with love and goodness. May it bring you hope for a better future.

На продаж у крамничці... Books and items for sale...

		
\$30	\$20	\$50
		
\$45	\$20	\$25
		
		\$17

New Deposit Special

1.60%* 56 month term

**Rate applies for new TFSA, RRSP & RRIF transfers from other financial institutions*

 **416.922.4407**
1.800.461.0777
ukrainiancu.com

Follow us 

Sutton **Natalie Myhal** Sales Representative
 Stellar Service... Exceeding Your Expectations
 Cell: 647-209-6698
 Office: 416-762-4200
www.nmyhal.com

Обіжник Пластової Станиці Торонто - Plast Toronto Newsletter



Привіт станичної

Наближається кінець року. Для всіх це був нелегкий рік, для багатьох особливо важкий. У станиці ми пристосувалися до нових обставин. Ми провадили новацьку і юнацьку програми через віртуальні сходини. Хоч не було літніх таборів, багато з Вас взяло участь у крайовій літній програмі. Також, ми дещо осучаснили новацьку програму і велике число новацьких виховників відбули вишкіл.

Помимо перешкод, ми підтримували активність нашої пластової родини і наша молодь могла вдержати контакт і плекати товариські зв'язки у роях і гуртках. Сподіємося, що це допомогло всім пережити цей небувалий час. Недавно юнацтво відбуло Андріївський вечір, а старші пластуни у всьому допомагають. Їхня допомога особливо корисна для молодших.

Тепер уже плянуємо заняття на майбутній рік. Працюємо далі над осучасненням програми і системи управління. Віримо, що маємо добрий плян і будемо далі працювати над цим. Тішимося, що Пласт у Канаді і в цілому світі цікавиться нашими плянами і дотеперішніми успіхами.

Надходять різдвяні свята. Їх усі будуть святкувати по-іншому. І наше відзначення Різдва Христового буде відмінне. Запрошуємо всіх на віртуальну Свічку і, маємо надію, спільну коляду. Дальші інформації ще вийдуть. Просимо долучитися.



У цей небувалий час бажаю Вам добра, бажаю у здоров'ї щасливо відсвяткувати Різдво Христове і зустріти Новий Рік з надією на краще майбутнє.
 Готуйсь! СКОБ!

пл. сен. Мотря Джулинська

Пл. сен. Мотря Джулинська
 Станична

We are nearing the end of the year – not an easy year for all, and especially difficult for some. In Plast Toronto, we have adjusted to the new circumstances. We have been carrying out out the novak and yunak programs mostly via virtual meetings. Although there were no summer camps, many of you

participated in Plast Canada's summer program. We were able to modernize the novak program a bit, while a large number of young counsellors participated in the novak training program. Despite the challenges, we kept up our Plast activities and our youth was able to maintain its social contacts within its groups. We hope this helped everyone to get through this extraordinary time. Recently, our yunatstvo commemorated St. Andriy Day, and our starshi plastuny assist with everything - their help is particularly valuable to our younger members.

As we plan activities for the coming year, we continue to modernize our program and management systems. We believe we have a good plan and will continue to move forward. It is good to know Plast members in Canada and around the world are interested in our plans and successes to date. The Christmas holidays will be here soon and everyone will be celebrating differently. Our celebration of Christmas will also be different. We invite everyone to a virtual Svichechka, and, hopefully, a group caroling. Further information will be coming. Please join us. At this extraordinary time, I wish you well, may you celebrate Christmas in health and happiness, and greet the New Year with hope for a better future.

**Зима 2020-2021
 Winter 2020-2021**

- Зазначіть ці дати:**
- Пластова Свічка - віртуальна - 5го січня 2021р., год.7:00 вечора, в одностроях
 - Табір новачок - 4-17го липня 2021р.
 - Табір новаків - 18-31го липня 2021р.
 - **Якщо будуть обмеження до таборів з нічлігом, плануємо денний табір для новацтва.
 - Курінні юнацькі табори - 7-15/19го серпня 2021р.

- Save these dates:**
- *Plast Svichechka - virtual - Jan. 5, 2021, 7pm, in uniform*
 - *Tabir novachok (girls) - July 4-17, 2021*
 - *Tabir novakiv (boys) - July 18-31, 2021*
 - **If overnight camps are not allowed due to government restrictions, we will hold a day camp at the Plast Centre on the same dates for each respective group.
 - *Kurinni (yunatstvo) tabory - Aug. 7-15/19, 2021*



Про стратегічну працю в станиці (було описано в останньому обіжнику, а тут англійською)
***About the strategy work in Plast Toronto** (this appeared in the fall newsletter in Ukrainian)*
In the fall of 2019, a group of counsellors, parents and volunteers made a proposal to the Leadership of Plast Toronto to help prepare the organization for the future. They put forth ideas regarding responsibilities in Plast Toronto, counsellor development, programming and retention of our youth.

In December 2019 and January 2020, some focus groups and surveys helped determine which opportunities existed. A committee of volunteers was formed in January 2020, and the work began. The objectives of the committee – to evaluate Plast Toronto’s current programming and structure, review the opportunities to modernize certain management aspects and recommend a strategy for the future development of our organization, while supporting the goals of Plast.

- Subcommittees were established to cover the following topics:*
- *Leadership structure, incl. the integration of responsibilities of volunteer and paid employees*
 - *Programming, cooperation and integration of all age groups*
 - *Training and development of our counsellors*
 - *Volunteer management – recruitment, training, development and recognition program*
 - *Outreach and integration of new members, incl. the 4th wave*
 - *A better understanding of the demographics of our members*

In the summer, Plast Toronto hired a Program Coordinator and 5 students, who developed a program and materials for all five novak levels, along with other training materials. The Program Coordinator, an experienced plastunka and professional teacher, worked closely with the Coordinator of the Novak Training Program, hired by Plast Canada to modernize and reorganize the Training Program for Novak Counsellors. The first online Training for Novak Counsellors was held at the end of the summer, with the participation of 23 young counsellors from Plast Toronto.

We also began the process of digitizing the information regarding the attained skills, levels and merit badges of each of our members in novatstvo and yunatstvo. We have a large number of capable and deserving members, and we are finding new ways to capture their achievements.

The Program Coordinator continues to support counsellors and leaders with materials and advice, as well as by translating the materials for online meetings during the pandemic.

Despite the pandemic which brought a halt to a number of planned events and projects, the subcommittees worked throughout the spring and summer, and in the fall, they put forth a number of recommendations for the new Leadership Team. The work of the subcommittees continues with great enthusiasm.

Члени підкомітетів стратегічної праці:
Committee members of the strategy work:

Таня Ващук	Оксана Горіх Пастушак
Лада Даревич	Олег Рів
Рома Дубчак	Христя Туренко
Дарія Ковалик	Ганя Шиптур

Підкомітет програми	
Гануся Антонишин	Христя Желтвай
Кіра Антонишин	Христя Медвідська
Лада Даревич	Оксана Смеречук
Мотря Джулинська	

Підкомітет дошкolu виховників	
Матей Дубчак	Алісія Пиндюра
Дмитро Дутка	Каля Пиндюра
Адя Мойсяк	

Підкомітет членства та інклюзії	
Любомир Белей	Інна Тука
Роман Ващук	Андрея Фіголь
Дарія Ковалик	

Комітет коронавірусу
Члени комітету, які від травня розглядають питання щодо коронавірусу та пластової програми під час пандемії:

<i>COVID-19 Committee</i>	
<i>Members of the committee addressing COVID issues that influence our Plast program during the pandemic:</i>	
Любомир Белей	Богдан Лялюк
Наталя Близнюк	Христя Медвідська
Лада Даревич	Меля Мельник
Алла Дашко	Оксана Горіх Пастушак
Діана Дроздовська	Павло Сохоцький
Дарія Ковалик	Люба Тарапацька



Щиро дякуємо всім жертводавцям, які підтримали Пласт Торонто цього року!
We thank all donors who supported us this year!

Donations		
Anonymous	\$	538.24
Baran, M & Snihura, L	\$	250.00
Bartko, R & Y	\$	250.00
Beley, L & K	\$	250.00
Borys, A & V	\$	125.00
Chabursky, B & Gadacz, L	\$	125.00
Charities Aid Fdn	\$	966.90
Coba, Olena	\$	300.00
Darewych, R & O	\$	250.00
Demkiw, Carmela	\$	423.06
Dmytriv, O & Stelmach, E	\$	125.00
Dolban, B & M	\$	125.00
Doubrovine, A & Stetsyk, I	\$	75.00
Dubczak, Roman	\$	1,109.50
Figol, B & M	\$	100.00
Gadacz, M & Boszko, M	\$	375.00
Glazunova, Olena	\$	50.00
Gula, R & Haley, C	\$	2,000.00
Horbal, Myroslaw	\$	1,200.00
Horbokon, M	\$	100.00
Huculak, G & Wademan, E	\$	250.00
Hul, R.Lisi, K	\$	125.00
Jaciw, G & M	\$	500.00
Juchimenko, Daria	\$	125.00
Jursza, J & S	\$	125.00
Kohut, Tatiana	\$	100.00
Kolos, Roman	\$	500.00
Kowalyk, Bohdan	\$	2,000.00
Lewycky, W & C	\$	200.00
Locka, E & Y	\$	125.00
Malaniy, P & J	\$	125.00
Maleckyj, Andrew	\$	1,000.00
Martin, S & T	\$	250.00
Masley, R & Brezden, C	\$	100.00
Matla, M & C	\$	250.00
McNeill, I & Tatuch, T	\$	125.00
Meldal-Johnsen, U & D	\$	125.00
Melnyk, M & A	\$	125.00
Mielnik, I & M	\$	125.00
Mikitchook, & Ko, F	\$	125.00
Mojsiak,O & Dzulynsky,M	\$	125.00
Mykytyn, N & H	\$	50.00
Pankiv,O & Olearczyk,M	\$	250.00
Pshyk,Y & Stetskovych,O	\$	75.00
Revchuk, V & N	\$	125.00
Slavatynskyy, T & L	\$	375.00
Sochaniwsky, A	\$	125.00
Sozanski, B & Petyryn, O	\$	250.00
Steck, Ulana	\$	400.00
Stetic, J & Melnyk, M	\$	300.00
Storozhuk, A & S	\$	3,000.00

Donations		
Slavatynskyy, T & L	\$	375.00
Sochaniwsky, A	\$	125.00
Sozanski, B & Petyryn, O	\$	250.00
Steck, Ulana	\$	400.00
Stetic, J & Melnyk, M	\$	300.00
Storozhuk, A & S	\$	3,000.00
Trofimenko, Zoya	\$	385.00
Tron, A & Foga, M	\$	125.00
United Way	\$	4,075.40
Washchuk, Tania	\$	500.00
Wdowych, Olga Estate	\$	1,000.00
Wertelecky, M & C	\$	250.00
White, P & Yason, K	\$	250.00
Zelenska, Anastasia	\$	100.00

Sponsorships		
Buduchnist C U	\$	1,000.00
Dzulynsky, Motria	\$	500.00
Ihnatowycz Family Fdn	\$	2,500.00
Pankiw, John	\$	500.00
Temerty Fdn	\$	3,000.00
UCU	\$	3,000.00

UPN Program. Development Initiative		
Dubczak, R & R	\$	5,000.00
Plast Publishing	\$	8,000.00
Stanycia Toronto	\$	20,000.00
The Huculak Fdn	\$	10,000.00

In memory of Michael Pelensky		
Mojsiak,O & Dzulynsky,M	\$	250.00
In memory of Alice Kushny		
Mojsiak,O & Dzulynsky,M	\$	250.00

FUND-21		
In memory of Kateryna Swehun		
Pelensky, Nadia	\$	100.00
In memory of Alexandra Kowalsky		
Pelensky, Nadia	\$	100.00

In memory of Olena Chyczij		
Daschko, W & Yurcan, M	\$	100.00
Derbish, A & K	\$	100.00
Doliszny, Kathie	\$	50.00
Gross, Marianne	\$	50.00
Haluk, Mark	\$	50.00
Hul, Olga	\$	50.00
Ilnyckyj Reive, Motria	\$	100.00
Iwanusiw, O & B	\$	400.00
Jacyk, Nadia	\$	500.00
Kelebay, Luba	\$	200.00
Kowalyk, B & C	\$	50.00
Kuzmych, Jaroslava	\$	50.00
Lisovi Mavky	\$	100.00
Macko, Oksana	\$	100.00
Soos, Eszter	\$	30.00
Wynnyckyj, Iroida	\$	100.00
Zakydalsky, Orest	\$	50.00

In memory of Alexander Hordienko		
Babiy, G & J	\$	100.00
Bardyn, Ihor W	\$	100.00
Boszko, Orest	\$	200.00
Chen, Xing	\$	20.00
Darewych, Roman	\$	200.00
Daschko, W & Yurcan, M	\$	100.00
Ettesvold, Tamara	\$	100.00
Genyk-Berezowsky, A	\$	100.00
Haba, Eugenia	\$	100.00
Hul, Olga	\$	50.00
Hwozdulych, Larysa	\$	50.00
Kayi Lam & Group	\$	500.00
Ilnyckyj-Reive, Motria	\$	100.00
Korotky, Greg	\$	35.00
Lopez, Ibis	\$	150.00
Melnyk, Tania	\$	100.00
Rawcliffe, David	\$	100.00
Ruzycky, Taissa	\$	200.00
Smerechynsky, Ulana	\$	100.00
Sokolyk, O & V	\$	100.00
Witer, M & Ihnatowycz, I	\$	1,000.00
Wynnyckyj, Iroida	\$	100.00

In memory of Martha Trofimenko		
Bardyn, Ihor W	\$	100.00
Vanderheyden, T	\$	100.00
Warchola, Nadia	\$	100.00



„Заява вступу—це був важливий день для роя Голуби. В рік, коли все відбувається віртуально і на відстані, це був прекрасний церемонія привітати дівчат до гнізда. Нові новачки відчували тепло та почували себе бажаними. За короткий час дуже зжилися завдяки цікавій програмі та здібним сестричкам. Який гарний привіт новим новачкам до пластового кола!”

Мама Новачки

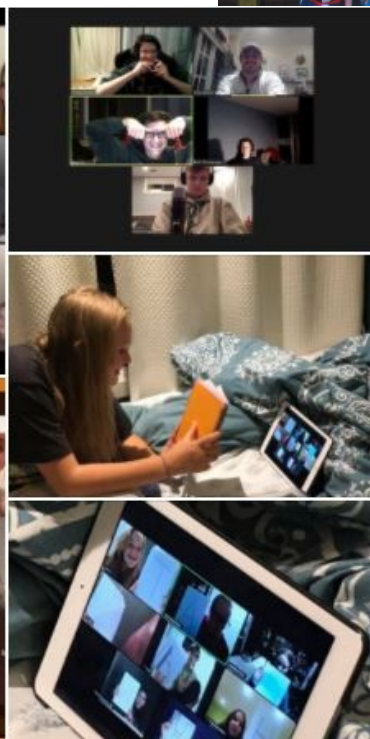
“Zayava Vstupu was a very special event this year for the new troop Holuby. In a year when we are so distant and separated, this special event for the young girls felt extremely warm and welcoming. In a short few weeks, Holuby are already a very close-knit group of girls under the leadership of strong counsellors who have a wonderful program. The sense of happiness, accomplishment and “belonging” was palpable at Zayava Vstupu - a great way to be welcomed to the Plast Family in Toronto.”

„Пласт з’єднує людей з усього світу. Бути подругою - це означає передавати мої знання наступному поколінню. Також, для мене, це навчитися чогось нового для себе. Я горда бути частиною пластової родини.” - ст.пл. Софійка Головата

“Plast connects people from all over the world. Being a counsellor allows me to pass along all that Plast has taught me, and it's an opportunity to learn new things. I am proud to be part of the Plast Toronto family.” Podruha Sophiyka Holowaty

„Я працюю в Пласті як волонтер, щоб віддати організації, яка мене багато навчила, дала мені різних приятелів та спогадів. Мені Пласт теж дає нагоду з’єднатися з українською культурою та народом, і бути ментором для наступного покоління.” ст.пл. Алекса Харченко, ЗГ

“I enjoy volunteering as a counsellor with Plast. It gives me a chance to give back to an organization that gave me many friends and memories. Plast gives me the opportunity to connect with my Ukrainian culture and heritage, and to be a mentor for the next generation.” Podruha Alexa Charchenko, ZH



Ст.пл. Дмитро Дутка, “V” і гурток Варяги (колись були Тигри).

Друг Дмитро - виховник цих хлопців через роки—радий, що вони пройшли пластову програму і тепер самі стали виховниками! „Я дуже гордий бути їхнім виховником і бачити, як вони виростили з наймолодших до наступного покоління братчиків.”

Young adult scout Dmytro Dutka, “V” and his troop Variahy. Dmytro has mentored this group for several years, as they developed and became counsellors themselves. “It has been an honour being a counselor for these boys, as they grew from the youngest kids at camp to the next generation of leaders.”



У Пласті росте новий люді!

Plast—we’re growing a new generation of leaders!



ПЛАСТ—це...

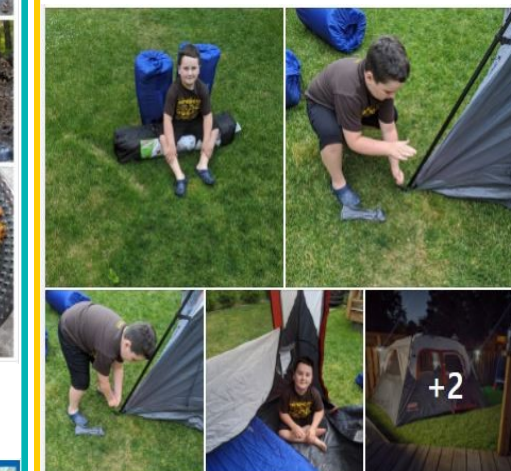
PLAST is...



... виклики, знання, дружба
... challenges, know-how, friendships



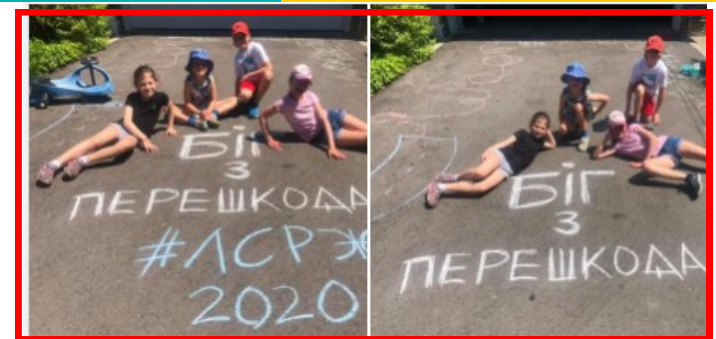
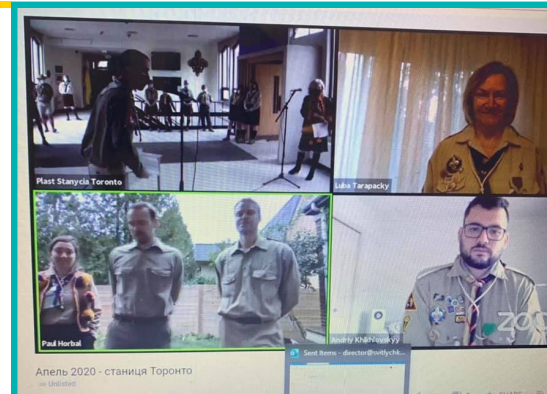
... щодня нова пригода
... every day is a new adventure



... нові вміння і випробування
... trying new things and challenges



... співпраця до успіхів
... teamwork for a common goal



... для цілої родини - чекаємо ТЕБЕ в новацтві, юнацтві, УСП, УПС або Пластприяті!
... for the whole family—there's a place for YOU!

